

# ملا نصر الدين

№ 9. Цена 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۹  
شماره ۹  
۱۲۲  
۱۳۰۳



Популярный артист  
Арабистский в драме  
Полька Марлевского  
театра "Соминис"  
неотр. сценариста  
паризиансера.

آرابلینستی: تیاتر لارده اودر خلقک مصیبتنی گوستریم که آفرده اوز باشمده گلدی! آخ! آخ!  
(با کورده تقی یونک تیاتر ننده «یانقو» فاجعه سی)





ادبیات

غم و محنت خزون اولدی  
سبب یوینلی یوغون اولدی  
الفر دولدی اون اولدی  
سبب: یوینلی یوغون اولدی  
له ایچون کتور ایران  
اولور شخصیة قربان  
مگر پانقوش سویر ویران  
و یا مالع زبون اولدی  
سبب: یوینلی یوغون اولدی  
ییدن اولدی ایکی دیللی  
یورکنر قالدی نسکیلی  
دانیلیدی مجلس ملی  
علمار سرگون اولدی  
سبب: یوینلی یوغون اولدی  
لچون مشروءه پانلاندی  
مؤرلر قوچانلانیدی  
قاریقلی دوییدی پانلاندی  
ومان دارالجانون اولدی  
سبب: یوینلی یوغون اولدی  
قیم ایتمدی ایپنلایبردی  
لچون داین دولاندیردی  
اوزین دلیایه آلدیردی  
منطع نلس دون اولدی  
سبب: یوینلی یوغون اولدی  
ییدن لنو اولدی ییمالار

ویزیلیدی اولدی فرمالار  
بقون اولاندی قیرالار  
جنایت وهدون اولدی  
سبب: یوینلی یوغون اولدی  
ییدن قانقندی خوچانلار  
ساییلدی یوله ایملار  
توکولدی بی کنه فالار  
یورکللی لاله گون اولدی  
سبب: یوینلی یوغون اولدی  
له ایچون سوسدی نالقلر  
آلندی حیسه مدافتر  
قطض بیداً ملاقار  
واروب اورالیدون اولدی  
سبب: یوینلی یوغون اولدی  
له فر کنکیری ایچارلا  
لدر تقصیری ایرارلا  
لدر تقصیری ایرارلا  
که یوله غرق خون اولدی  
سبب: یوینلی یوغون اولدی  
غروری انباشمن  
حیا قیلیر اداسمن  
او کیف مایشا سندن  
لچون لایسائون اولدی  
بقون ایپنلر اویون اولدی  
سبب: یوینلی یوغون اولدی  
ابو لمر شیبالی



ایروان مخبریزه

آجیق مکتوب

لنجه هفته یولدان قیاق ادا ریمزه گؤملر دنگلکز مکتوبده  
جناب حاجی شیخ علی اکبر آقابه بر یاره لالیق سوزلر اسناد  
ایشیندیگر. هر چند سزی بر لوع تالوریدین. لکن ایشی تملیق  
ایشیمش بر داور آفر سوزلری محترم بر وجودلا آدینه باغلا  
ماقی یز مکتوب بلمه دیک، وسمللی سهل قویوب ایروان جلا.  
عقندن جواب گوزله دیک.

کچین هفته تک منقلده ایروان شهربلندن ادا ریمزه دورت  
مکتوب گلوب هر مکتوبه چوخ اشافی قویلوب مکتوب صاحبلی  
منفزانول یازیرلار که جناب حاجی شیخ علی اکبر آقا هر ایل  
بیلانه موصله لری ایله سلمان جماعتینی اتحاد و اتفاقه قرضی و  
تمده طرف چاغروب هر یرده و هر شهرده بی یرلرینه کومک  
ایتمگی کیفیت ایپنیر و هر حالده یله اقدردن چوخ اوزاقدر.  
یو سوزلری یازوب سیزه کیفیت ایپیریک و مجبوسه مزلا  
اون بر لیمی لومرسمی چنقله تک سیزه مهلت ویریریک که اگر  
یازدیقلارکز دوعری ایسه، آد یا آد شهادتلی ایله یازوب قیوئه  
بقورم سکر. اگر سزدن برن جواب گلسمه، یازدیقلارکزی بهمان  
حساب ایوب یوگا گورمه رفقار اییدگیجک.

ادار دن

«بادلوق»

(ملا اسرالدینک لنتلندن)

چوخ لاری یازوب یزدن بادلوقک منقلالی سوروشولار.  
لازم ییلیریک بوراده یو سوزی منما اییدک. «بادلوق» ایکی  
سوزدن غله گلور: «باده فارسیجه، «یل» «لوق» یا یون دینلده  
بیرون دینلکدر، «بادلوق» یعنی بورون یلی.  
یو سوز «قاخ» ولایقنده چوخ ایتمه لیر. احوالات یو قرار  
ایلددر که کچیلدره «چار» یازارنده مسجد، وقت اولونان ککان.  
لارلا بیر قانقندی لایجه قاضی سنیک بوغازلده، جماعت چار  
میرودی سوبینه عربینه ویروب خواهش ایتمشدیکه سودیا پارماق  
لارینی اوزاقوب قاضی تک بوغازیدندان ککانی چنارتسون قانقارسون  
چاشقنه، یازیق سودیاده قابل معطل، چولکه زاقسون کتابلارینه  
یاخوب گورور که یله بر ایش هیچ یالده یازیلیموب.  
آخرده قاشی اوزیدیه چاریمز قلوب گدیلیر بر کاغذ قاریر  
و چاشقنک اصل وکیل لرینک عوضه اوج قتر آدم کایوب دیور  
که الله خالیرینه، سز گلون یالاندان سودیایه دیون کک «یز  
جماعت طرفلندن وکیل لیک و کلاک گیری قانقاشقنه راستی گکل  
اک». یو پارمده قاشی بر «بادلوق» کلاک لاله قاریوب قویور  
سودنلک قانقنه.

فورانک اون اوچیلده سودیا «بادلوق» کاغذینه یاخوب قاشی  
یه دیور: اوزلا قاره اولسون.

یس، «بادلوق»، ییش «بورون یلی» و یالیه ده یو جوردی  
که قاشی اوج قتر یالانچ جماعت وکیل لرینی کایوب قوش ایله  
مشدیگه یولار قاشی تک «بادلوقینه» قول قویولار. یعنی قاشی تک  
بورلندن یولله سولری، که بوغازینده تالان ککان کایوب گیتسون  
قازله.

عشری و سالدات

سالدات: عشری، زاجم قویای غاسوم تالار شاشی واشی  
باشقا قینزال بریایل.  
عشری: آقا سالدات، یاتلو غلمسی تالار زوریا باشقا  
ریزیم رایاتای؛ مثلا، ایلمی لالوی جلاویرت، قورخاخ، موسور-  
مان قورخاخ بیلمز، یاتلو ایلیدی غاسوم اوروس، فرک، ایلمی  
گورچی یاسناری موسورمان شاشی واشی «موتغو متوغو» قری  
چیت قریجیت باشقا ویسو قینزال، باشقا ویسز قنه، ریزیم،  
ریزیم، شاشی ریزیم، یاتلو ویسو انگلیس، ویسو اوروس، ویسو  
فرک حلوسم گلوب یاسناری قلاوی زوریا یاسناری موسور  
ماندن قورخوب دایلات، قویا اوروس متوغو، بورولسنان آدین  
بیدومتوغو قان گلن ککیمی قریجیت آبی امیرات، آبی دوختور  
امیرات، یاتلو موسورمان زوریا.  
سالدات: باشلو دوراق، تراپا باشقا سامان، یولته لیجهغو.  
عشری: آقا سالدات، آغزکی تیز ساحلا.

«دلی»

آفریقا

یو ایل شروالده خم قندیر گولفی جماعت ککالارین باشلوب  
جمع اولوبلار شیخ مناس منقلی یون مسجدینه، موصله من سوروا  
دوروبلار اسول جدیده مکتبلندن اوتسری یول بشقنه و جناب  
حاجی ملا غنی آقائون قرائتیده یله اولوبکه مسجد گن گن اور-  
شاقلارون باشلری قریخچ، ایگنلیرنده چوچا، ایتلیرنده باشاق  
گرک اولا، یله اولماسا من یول ویریمه چیمک. یو احوالندن بر  
نجه گون سوروا سالی جماعتیده شیمه لرا آجینیه مکتب دن اوتری  
لنجه مین مات جمع ایلیوب، و هر ایکی طرفون مقبر شخیم-  
لرینون مصلحتی یله اولوبکه شیمه مکتبی علاجه اولسون، سالی  
مکتبی علاجه، خلاصه مقصودم یولار گنل، آتجاج چوخ تسبب  
ایلیورم که آفریقائون سحرالرینده چرککه، کرکله، دبه سودی  
یین زکبارلر اتحاد کلمه مین باشه دوشوب یو کینه لاشوقانی  
اوزلریلن ترک ایله ییدلر. اما شروالون شیلان مرغ قرض بین  
متخصس لریندن ترک اولادی، گنده ساق اولسون کرکته یزین.

«قرخ آباخ»

خاراشو

او خود بر مومن شخص دستمال آلوب تورانلدان سورا خاراشو» دیویدر، ایندی مجلس لرده دخی بولدان سولای بر اورگه سببت یوخدر که گورمه آت یا سوژ ایله یار شخمتک دستمازی یوزولور یا یوخ، ایندی ایگن منتهدر که لوخی مجلس لرده بازارد و دککانه بو سببتن سولای اورگه بسر سببت یوخدر.

ایرمنی

بوگون غازیترک لرده اوخودوم که بر ایرمنی کتیبی اولان وقت جنیب وار یوخیلی ایرمنی ملتی ایچون مکتب آچماقه وقف ایلیوب. دولتی گنه بر آغازهده اوخودوم که بر دولتی ایرمنی خالی گنه مکتبلی آچماقه چوخ پول احسان ایلیوب. ایستوردم و بو بارده من لچه سوژ دایتم، اما دوغریسی یادیدان چندی، و ما فکرنهشیرم بیلیرم که نه دینک ایستوردم. دیم، توقع ایبیرم که ملی باغیشلاکوز.

«دلی»

شیطان

ولادیقاقازده مرۆت مجلس خیریهسی بلا قوشیدیکه قریان درباری یغلوب سالتسون و بولالاری ویریسون مجلسین لغت. بوخیر بلا رجوع اولوندی ملت خانداریندن یرینه وجاعتهده خوشحال- لتهه درباری ویریدیر او جنبه، اما ملا عموا بس چوخ غریبه ایش اولدی: غفلان دریلر آراقفلان یوخ اولدی: گوگه اوچدی، یره گیندی، جین آپاردی، شیطان آپاردی - هیچ یریده معلوم اولادی.

اما بو ایل قریان دربارینیزی ویریمدیک.

عوام

مشهور عالم لار

(۷ صومی لورمن سور)

بلی، دوقتوزومجسی ایرمنی لخرجیسی سوجومولدر، بو جلیبده اعلا تاس قوروب جن لری جنج ایلیور و اوزینده مال یاقانقده دانا سورمقدن جن گلوب ویرگی ویروب، حتی یاقانقه مال لجه دمه آتیرسه یلیور.

اولومجیسی میرزا اسماعیل لهدر، بو جنابک آناسی دللاک اولوب، چوخ اعلا لغت و وران اولوب، حتی قوجالاردان اینیث میشیک که هر گاه بر آتمک باشی آغریبایدی توپوخیلدهان قان آلاشمن. اوگا گورمه که هر درد آدماه آیتقدان گلوب: گرک اول درگ یولینی تاپاق، اولدان سورما مالجه اینیک لازمدر، خلاصه،

الان مشارالیهک بر اولغی وار هم جراحیق غللهده اوزما غمر در، اوزیده افلاون فکر، ارستو کردار بی وجوددر، الله لدای حقرناری مال لرین چوخ ایلسون.

اولرنجی جناب عوددر، دخی بولک ترفیلی ایلمگه سوژ تاپا بیلیرم.

اون ایکنجی حاجی طالبون اولغالاریدر، بو جنابرده آتلا دان قاندا بر نسخه ایله حکیم اولولار: قتل ایلیور که مرحوم حاجی طالب بر وقت خسته اولوب، اوگا بریسی بر نسخه ویروب، او نسخه بولک طبیفه ساز گلوب، اولک ایله حکیم اولوب. نسخهک منضوی بر قرار ایلهدر؛ قرص کره زاولسد طوب، چوب چایی، زنجبیل، دارفقل، خولجیان، شیر طرج هندی-بو دواجایی یگریمی استکان سوپک ایچنده قایلدوب هرگون اوچ استکان ایچه.

اون اوچومجی ملیب و درمان ساتان علی قلی لهدر، بو جناب اعلا شاعریم و دعا یازانز و هم علف شلسلقده بو جنابک ید بیغاسی وار و غلیفبات هلیسسی شامخاکی تیراقلدن تلایوب (الله برکت و برسون)

(ما بیتی وار)

«کلیت»

سقتال

آخوند عمو: من جاننده نه قدر که ترمیم وار و اولاجاق، هلموسین او خیرجی اولغی خیرجی (ترککشان خیرجیسی) نه اظهار ایبیرم، اولدان اورتی که دوغوردن من غرامانوم سائو- رام، اما بوسای وارکه من (اوزی فرخنج) دگلم: هلمی گورور که مام سقتالم وار، ایستهدم کتسی سالموروب گولهدرم سالا- سان زورالله تا هلمی گورسولدر. دوغوردن که اگن بر گورگورمک تمام انسانلاری (تک می جت) ایلیک، گوردریک که انسانلارون اوچ حصسی (اوزی فرخنج) دره اولدا الائریق که بس اساللق سقالبه دگلم، آخولده عمو، اوز جام ایچون، بولی اوخونالسدان بو یاله ایله آجتم دونور که آن قابیرام که گیدیم سقتال سبلیدر که بیلاریبده ترخیدیرام، اما اوزگر بیلیرسکز که بورالاردا بریدیک سقتال و بی که اولمادی اگرچه هفتاد یاشیدا اولسا ایثی خرابدر، چونکه (مسلمان) قی بیسی یرلرده سقتالیله، بیسی یرده ادا و قبا و شال و عمله ایله اولان کنی یریم بورالاردا بولارک هلموسایند: — «عبادت به عمله ودق لیست لله عبادت یجز خست خلق لیست» شعرلی یریم یادیمزده دوشورد، غرض یالواریرام بو کافه الکردن سبته دوشمیین که الله او (ترکستان خیرجیسی) تک آتاشه لغت ایلهسین که یری زسوا ایلدی. ملا عمو من اولوم یاز.

(غرامانوجی)

واتحاد اسلام!

بو گورلرده: (ایرقتوسی) غوریلاننده (ویرخولیتسی) اویژو، دلهه (مالزورکا) دویون یردن یرزه یله بر کافغ گلوبدر: کافغی یازان یرزم مقبب کانتلاریزدن بریدیدر، که اوراده تجارت ایله منتولدر، کافغک مسولی بولهدر:

عزیزیم ملا لمرالدین! جانکزه معلوم اولدوکه بوگون یرز (خارایاتدم) اولدوقدر حالمه یرزه خیر ویریدیسر که (مالزورکا) اولان قاتقازلی بیشمه اوروج وفات ایبویدر. یرزه بر ایکن لفر دوروب گیندیک (مالزورکا) یه اولولی دفن ایلمگه گنیدوب گور- دوک که بیچاره اوچ گولسدر وفات ایلدی؛ لیکن اوراده برلی اولان ناتار مسالسلر بولا یاخین دوربورلر، دیوبورلر که بو قزیل باشدر، کافریم، ایلهکه یرز اورایه گیندیک، اورالک ملاسی حاجی ملا خیالالدین افندی یرزدن یوز مناد یول ایستهدی که اولولی گوتورسون، یرز یوز ملایلی ویردیک، افندی اولولی خاله سه شاه گورودی، آقاریدین قاتار قیرتاللقنه بلسدیراهقه: قاتار مسلمان لر یریزی قوبادیلر که اولولی قیرتاللقنه بلسدیراق: گنه دیدیمک بو اولی قزیل باشدر، بولی یرز قیرتاللقنه قوبایرق، چونکه یرزم اولولرییزی تالوادوب یولسدان چتاردوب جهنمه آیلارار.

ادارمن: بر یرده که حاجی ملا خیالالدین کیمی بر فالانق شارلاتانن ملا اولار، داما ایله یردن بولدان آرتق حیولیت گوزله- مک اولماز

«منندی سزیم قلی»

شیخ

دیابده نه مطلق واریسه، لجه چتین ایشلرک واریسه، سفق دلان گل شیخ حاج محمد حضرتلریک یانه، سنک جانک ایچون، شیخ گلهگکی، هلموسنی یالر: یاشنه فاره سالوب چتیده گورور و چتندمک اولوریدم گورور، اولارک سوزلرینی فوهم قرداشنه سولیلور، بر یله شخص، سنک جانک ایچون هیچ دیلیله گنیلوب، یرده شیخ بابا یانوب یوخیده گورور که فلان دولتهه شیر او- لاجاق، او سامت اوگا خیر ویرر، اودا یاخشیچه قریان کسیر، شیخ بابایه نفر گولدر، خلاصه بلانی رد ایلر، بو یوخولاردان شیخ جوج نیز نیز گوردر، عورتلری بیور بر یرد، گناملاردان کسیر: شیخ بابالی قانخای کلدانن قوودیلار موسکرو کسدنه، اوگا باشت کوتوان اوچطلی اولدی، یازدی یازدی ... باخ ... نتینده اوگا غنیم اولدی، بلرسن نه اولدی؟ کوتوان کسدلدن او اوچطلی پاکو شهرینه لغرانان دکیشیلر.

درمدند

اعلان

بز بر لجه «محمد علی» اسمنده اولالار بو یاخولارده اوز آدینیزی یوزوب شیر بر آد قوباق ایستوریک، بو سببه که هر یرده اولفورورق هان سامت جباعندن هینن بو «محمد علی» آدینه لغتلیر ایشیدیریک اییدی یازوب ملا نصرالدین قارکریبه معلوم ایبیریک هر گاه تک ایله ملا نصرالدین واسطهسببه بسز بیچارلر یر نجه آدلار یازولار که آدینیزی دگنیک، امما «محمد علی»



پوچته قوتلوسی

پاکوده «غریبه»: ایلهده خویلارک تکبسلده دوشن کفنه دعواسندن خیرک یوخدر، چاب اولولویاجاق.

پاکوده «سرکردگانه» آراباتایی.

لکرانده «صالحه»: قورخا، سیتزده بر چوخدر.

قلبدسه «حجرجهان» انفسایی یازاله: هلمیسی کبچوب گیدر.

قراتکسانده «ع، ح، م، ج» جنابلیرینه: شدرار تالچاق.

عشق آبابده «سباحه»: یازیرسکز کهک عبدالله علی روشنیز

جنابلیر صفر آریک ۱۲ سننده جهه گولی الینی منیره دوروب

آد ایچوب که پاکویه گلن کیمی آداملارینی گولدرسکز غازیته

یازالارک یریلی اولدورسونلر.

اگر دوغری درسه، یازیق پاکو قوجیلرله که آخرده مرلیه

خوللار اولارک مستقیم الیریدن آلوب جورلدن سلاجاقلار.

اگر یالاندان یازیرسکز، الله سیزه العاف ویرسون.

ولادیقاقازده «جینگه»: قورخورام گوز دگه.

لسیانده مقنبره: ماشالله، یازدیقلرکدان هیچ بسر لیکده

قنیره اوخاشمیران.

شامخده «عیاده»: قورخورام ککافغکی گولهدیم مطبسیه

مرتیبار دوزیمه لر.

شامخده «م، کم»، انفسایی ایله یازاله: پوچت کردمان چله

یلدان کینجده کافغکفر دوشوب، سو آرابوب.

گنجهده «جنیونه»: عوردان ایله کافغکزدانده گورسبلر که

آخرده دملی اولواجسکز، مطبعت گورورم که دخی غازیته لر

کافغ زاد یازیمسکز و مالهجه مشغول اولاسکز.

گنجهده «دوسته» - من اولوم ال چک، یوخسه سرقتده

حاجی ملا یراته بازارام گلوب بیلیرگز که سی اولار.

گنجهده - «مخیره» - بلکه بر وقت اشاره ایلمک،

درینده «ج، ح» جنابلیرینه: امید جوخ آزدرد.

پاکوده - «سؤمه» ماشالله، ماشالله.



حاجی

(ریمان) آینه بر نقره کنه اهلی گلبره شه و شه اولان مشربله ۶-۵ یوز مناظ بول آوره ک گیلوب کندی بایوق، دوکی، باراما آلوب گنگوسون مشربله بول حاجی بوزده بولی گوزمه کنده اولسون. (بر نجه کنه سکا جیابن عرس ایلمه) ایله بوللاری مشربلندن آلان کیسی قایدوب گوزر ایوبله، و خلوتجه ایوبله آرواد اوشاقیه و داغلاشوب بر آرایا یا فایطونه مینوب گلوب یولاخ اسقاله سفن ماین یلیتی آلوب گیلبره یاشومه و نجه گولنده یوراده (هله) حمله لانه گیلبره سکره دوز بر یلتن پاراخونده مینوب گیلبره مکهکله نخولی قارداشلارینک یو دیندارلیقنه سیم قیلدن تشکرگز ایندیریک بو توایی ایشلرین نخو و اطرافنه جوق اولدانی گنه فیضانه آندیک موهتمسک برکتدن ظن ایندیریک.

اعلان

جناب ملاصراالدين مجموعہ عیالت توسط ایله سیر شہرلره خیر و نیریزم، ذیلده یازیلان مال لار اوجوز قیمته بزم منازیلده ساتیلوره خواہش ایدلنره نالوز ایله گولندیریک: پلسو یارماقاسی، آغ ساقاق وینتاقاسی، پیراشیق اویشتواسی، یوزکلاک قاریزمیاسی، کپیکلارک یاریزمیاسی قونول دکبیللمسی، اوچی بلیق سئلسمسی، خواہش ایدلنر بو آدرسه رجوع ایلمولر: ولایقناقلارده موسول مالکی کویچده ندره تلفون: ۱۸۷۹۸۳

امنا: یولجی.

میدر و یاش محرد: جلیل محمد قلی زاده.

اعلان

۱) حساب سئلسمسی (اولدچنیک) بو کتاب کنکارده و ایورد حساب قلمی ایچون قریب ۷۶۱ حساب سئلسمی، ۳۳۷ تالییات قلمی و روسیپده استعمال اولان اولچولوری و اولچولوره دایر قلملری حایدر. قمتی ۳۵ تیکدر.  
۲) گولندک دسلری یازماق ایچون یوسه دقلری (دینیک) شاکردره گولندک، ختتک، آیلق و ایلالک نومرلسر قونماق و دسلری یازماق ایچون جدوللری و پش دیگسر معلوماتی حایدر. قمتی ۳۰ تیک  
۳) بو کتابلری آلتاق ایستیفن معللره و کتابلچلره بویوک تاولت قویلاچقدن. اون عددن اکسچیکه بوچتا مارقلاری قبول اولور. خواہش ایدلنره ایلسوز ایله گولندیریلور.  
آدریس: گنجده حید ک یوسف بکوفه

کتابلارک آدلاری	یازانلار	اداره زده	قیمت لری
درس کنکارلاری:			یوچتا خرنجه
وطن دلی اولجسی ایل ایچون درس کتابی	جیریلویستی	۳۵ تیک	۴۰ تیک
برنجی کلاب اولجسی ایل ایچون درس کتابی	گنجده معلی مرزا عباس ملا زاده	۲۰ تیک	۲۴ تیک
اوشاق انجمنی برنجی ایل ایچون درس کتابی	رشیدک افندی زاده	۲۵ تیک	
پهیت لافال			۲۵ تیک
اکسچی ایل ایچون درس کتابی			۱۰ تیک
مشق مجموعسی	میرزا عباس ملازاده	۸ تیک	۱۰ تیک
قرات کنکارلاری:			
تشریح القریاش	آخوند ارس زاده	۱ ملت	۱۶۱ ات.
رستم و سیراب (گوزل شکل)	عباس آقا غایبوف	۱ ملت	۱۰۱ ات.
بزه هالی عالم لازم اولخده یوزکرابرجموم، ج. حسین زاده، فایق لسان زاده ملاصراالدين.		۱۵ تیک	۲۰ تیک
اوستا زینال (شکلی)	ملاصراالدين	۱۵ تیک	۱۷ تیک
قریلمی یک (شکلی)		۱۵ تیک	۱۷ تیک
ایزاده حریت (شکلی)		۱۵ تیک	۱۷ تیک
ملت دوست لری	خقویردیوف	۵ تیک	۷ تیک
شیخ وزیر (فارسجه)	میرزا ملکوم خان	۱۵ تیک	۱۷ تیک
مبدع ترقی (فارسجه)		۵ تیک	۷ تیک
حقیقت اسلام	آخوند یوسف طالب زاده	۵۰ تیک	۵۰ تیک
اسلام تاریخی (برنجی حمه)		۳۵ تیک	۴۰ تیک
اسلام کتکلیرک نیک شریعتی		۲۵ تیک	۲۵ تیک
معلم الشریعه (برنجی حمه)		۴۰ تیک	۴۰ تیک
معلم الشریعه (۲ برنجی حمه)		۵۰ تیک	۵۰ تیک
ایکی اوشاق	میرزا عبدالله طالب زاده	۲۰ تیک	۲۰ تیک
قافلی معاشه		۵ تیک	۵ تیک
آثار احمد بک جوانشیر (مئی نشر مجموعسی)		۲۵ تیک	۳۰ تیک
شاگرد دقلری: اداره زده یوز دالسی ۳ ملت ۴۰ تیک			

«الوزلی» واسطه سی ایله ایستیلر هر سفارش ۱۷ تیک آرق بوچت خرچی ویرجیکر.



جای قدری بیلنلر دات ایستولر  
اگ اعلای جای  
موسفراده ویستولی و فایلیاتسک جای خرنک  
Тема чайной торговли в В.И.ОЩКІЙ в Ко-  
Москва.  
سرمایه سی ..... اناشدر ایله .....  
ماتلق تجارت ایلیور یاخشیلی سینمن بزم حرکت  
جایی هیت مرجه جوق ایشلنیر و بزم حرکت  
کیسی هیت کس اولدر مال ساتنیر. چاپیز جوق  
رکلی و عطریلر، و بر دغه امتحان ایچون  
چاپیزی ایچن میتهک مشربیز . تجارت نشامره، میتهک اوشانه دقت  
ایلمک لایله. زانقاریا، زاناسیا، ایران ایچون همه زه قلمیسه بوچکیل کویچده ندره ۷ در.  
تلفون نمرة ۳۲۲. Тифлис, Пуштинская ул. № 7 Телефон № 432.

۱۹۰۹  
بچی سنه ده مسله داره عوصی دیوارک لندای گوزل روتنده چاپ  
اولنوب میدان انشاره قوبلدی اورنورده اگر بون، حسین و شرکس  
دکانلرینده ساتلقدن در سلمان اولاری اوله روس چسوللری و سلمان، روس  
بیروملر آیری یازیلورس کاندلرک دالنده یازیلن نر بیه افلاک دایر مغالره  
اوخوبالاره بولک معلومت و بره چکنه ایش. کاندلر لر گوزله گنه بر ابر آرنیسه  
بوللانسندن هر کس اوز دیوارندن برین آمانتی نو عبیه اولدیبر کینی بوچت هر جیل  
دانسی ۲۵ فایق ابن دانسی ۲ سات، زادا کاکو کده ره نره نالوز ا اده کو ندر بلور  
С.-Петербург, Т.-бу «КАРИЗОВЪ, ХУСАИНОВЪ» в Б.о.

تازه آچیلان معالجه خانه  
«ТИФЛИСКАЯ ЧАСТНАЯ ЛЕЧЕБНИЦА»  
ВОКЗАЛЬНАЯ 8, в. Эмбарджанна  
۱. غ. فیوردیوف. - کلمی، قیول ایبر هر گون،  
چهارشنبه و بازاردان سویای، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک  
۲. د. غامباشیدزه. - ایچیری و اوشاخ آزاری، هر  
گون بازاردان سویای، ساعت ۱۲ دن ۱ تک  
۳. آ. بقریو. - بوغاز، بوردون و اولاخ حکمی،  
هر گون بازاردان سویای، ساعت ۱۲ دن ۱ تک  
۴. غ. مافاروف. - تک و حمه گونلری ۱ دن ۲ تک  
۵. آ. آرمن. - دیپاسایدزه، سفاسر، دمری و سوزلک هر  
گون ۱۱ بازاردان سویای، ساعت ۱۲ یاریسه تک.  
۶. م. بلیتوف. - جرحین عورت آزارلاری، هر گون  
۱ دن ۲ تک  
۷. غ. غومارتلی. - ایچیری و اوشاخ آزاری هر  
گون آزاری، هر گون آزاری، هر گون بازاردان  
۸. سن. مرسیخلیوف. - سویای ۲ دن ۳ یاریسه تک  
آشاملار  
۹. آ. غ. میرزویف. - ایچیری و اوشاخ آزاری هر گون  
بازاردان سویای ۵ دن ۶ تک  
۱۰. غ. بیچینادزی. - ایچیری و اوشاخ آزاری، هر گون  
بازاردان سویای ۶ دن ۷ تک.  
معالجه خانه هر بسر آزار علم یولی ایله تحقیق  
اولولور. ۱۱. بیله چیبیک دکولور و ایشکلای عورکلسره  
باخلیبر مصلحه گفترن ۵۰ تیک آتیلیر.

یادگورده مهمانخانه اسلامیة  
Гостиница «Славиѣ» въ гор. Баку.  
نمبرلرک قیمتی امانتین بیس مناه قدری و آهیز خانه زده هر  
چور اسما و بیرویا خوردلاری موجودر اشتراتی سون مشربلرین  
مهمانخانه تری بده کورن کورده ریجا اولور. یاسورتر  
سارلر رحمت چکمولر، چونک دیوان کیمه کورن قیول اولور  
ماچالار، ادیسین، غولرکی کویچده، لایولک اولونه مهمانخانه  
اسلامی، صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده.  
Баку, Губернска ул. номера «Славиѣ» телефон № 121.

**ОСЛЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ**  
Животноводства въ г. Орлѣ.  
آداما جانایان آگ گیلسمسی، ۲۵ تیک، آداما  
جانایان، آداما جانایان، ۵۰ تیک، رومانن اسکنه  
گولر یازر، دوبریک خرچی ۳۰ تیک، ۳۰ ساته  
آریق ایستیلور، آبرویست قهرتیریلور  
آدریس: آزولور ۵۰ روستولک چیبیک مایه خانه سی

محمد هادی عبداللیم زاده تک ۲۳۴ حسینیه دن منشکل  
«مردود الهامات» نام مجموعہ ضمیمه موقع اشتراره قوبولدی.  
۱۰ تیک قدر. آرزو ایدلنر اشتراره کسکی آدرسه مارجت  
یوورسوللار: باکو، برادران اوروجولارک مطبعه سنمه  
محمد هادی عبداللیم زاده  
Баку, Типографія бр. Оруджевыхъ-Хаді  
Абдусаламъ-заде

ژوروا لمرک تازه کلمه لمرلری و کتا بلاری باکوده ساتیلیر  
برایتده وارالسو کسک ورنکیلسکی کویچ لمرک کویچمه مشه ایوب  
علی اکبر اولک دالنده، خواہش ایدلنر اورایه تشریف گورسولر.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ

Давидовская ул. д. № 24.

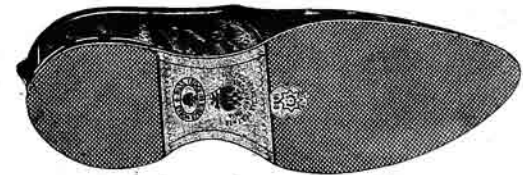
ЦЕНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой ..... 5 руб.  
За гравиръ ..... 6 руб.  
ЦЕНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто заглавн. строки  
печата вперед текста 1) коп.  
..... 3 коп.

ملانصرالدینک اۆلجی، ایکجی و اوچومجی ایلی ننگ جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقدهدر.  
جلدلرک اوستده ملانک شکل و آدی، مجموعه ننگ تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیترلی ادارهده: اۆلجی  
ایلی ۵ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۶ منات بوش جلدی ۷۰ تیک، پوجتا خرجی ایله: اۆلجی ایلی ۶  
منات ایکجی و اوچومجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



باتینتلی  
پراوادیق قالوشلاری

جوخ حکمکالدده، باشاآده و قاسوا  
نک ظریف لندده نایاده پریچدرلر.



هر بر چنتی ننگ مثل سنز محکم لگی ایته تأمین اولونور.  
Закавказскій Фабричный Складъ

## „Т-во ПРОВОДНИКЪ“

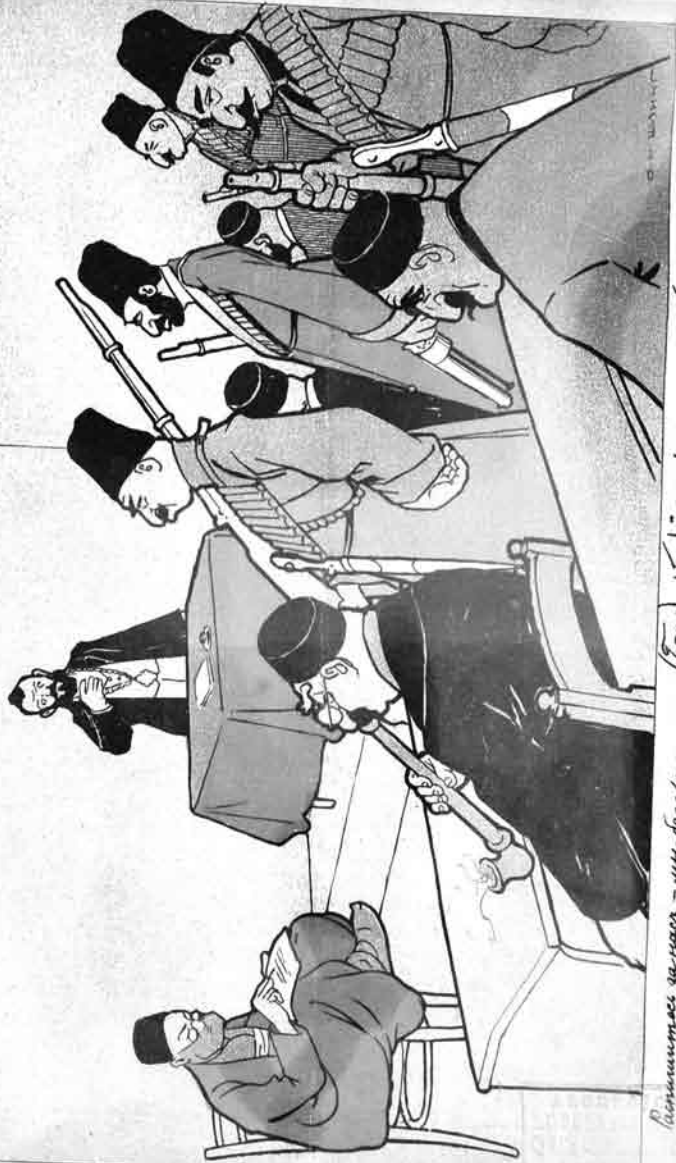
Тифлисъ, Соловаская ул. № 4.



POLEK.  
Наша ивритская колония.

تیمنازیست لریکرت شفریت لری

(باکوردده جماعت اشرارینه باخان قانسییا)



— آخوند، بیز یازماق بیلیرک، سن بیزیم عوضردن قول چک (bany) *pacunumae ya-naar - unu degapamomue*